Jon

Chapter 1

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

Hebrew	Amharic	Strong's
וַֽיְהִי֙	-እና-ሆነ	H1961
דְּבַר־	ቃል-	H1697
יְהוָ֔ה	እግዚአብሔር	H3068
אֶל־	-ወደ-	H0413
יוֹנָ֥ה	ዮናስ	H3124
בֶן־	ልጅ-	
אֲמִתַּ֖י	አምታይ	H0573
לֵאמֹֽר׃	-ለ-ማለት	H0559

የእግዚአብሔርም ቃል ወደ አማቴ ልጅ ወደ ዮናስ እንዲህ ሲል መጣ ።

2

Hebrew	Amharic	Strong's
ק֠וּם	ተነስ	
לֵ֧ךְ	ሂድ	H3212
אֶל־	-ወደ-	H0413
נִֽינְוֵ֛ה	ነይነወ	H5210
הָעִ֥יר	-ያ-ከተማ	
הַגְּדוֹלָ֖ה	-ያ-ትልቅ	
וּקְרָ֣א	-እና-ጥራ	H7121
עָלֶ֑יהָ	-በ-እርሷ-ላይ	
כִּֽי־	ምክንያቱም-	
עָלְתָ֥ה	ወጣች	H5927
רָעָתָ֖ם	ክፋታቸው	
לְפָנָֽי׃	-በ-ፊቴ	H6440

ተነሥተህ ወደዚያች ወደ ታላቂቱ ከተማ ወደ ነነዌ ሂድ፥ ክፋታቸውም ወደ ፊቴ ወጥቶአልና በእርስዋ ላይ ስበክ።

3

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיָּ֤קָם	-እና-ተነሳ	
יוֹנָה֙	ዮናስ	H3124
לִבְרֹ֣חַ	-ለ-መሸሻት	H1272
תַּרְשִׁ֔ישָׁה	ተርሽሽ	H8659
מִלִּפְנֵ֖י	-ከ-ፊት	H6440
יְהוָ֑ה	እግዚአብሔር	H3068
וַיֵּ֨רֶד	-እና-ወረደ	H3381
יָפ֜וֹ	ያፎ	H3305
וַיִּמְצָ֥א	-እና-አገኘ	H4672
אָנִיָּ֣ה ׀	መርከብ	H0591
בָּאָ֣ה	-ያ-መጫ	H0935
תַרְשִׁ֗ישׁ	ተርሽሽ	H8659
וַיִּתֵּ֨ן	-እና-ሰጠ	H5414
שְׂכָרָ֜הּ	ዘርፋውን	H7939
וַיֵּ֤רֶד	-እና-ወረደ	H3381
בָּהּ֙	-በ-እርሷ	
לָב֤וֹא	-ለ-ማመጥ	H0935
עִמָּהֶם֙	-ከ-እነርሱ-ጋር	
תַּרְשִׁ֔ישָׁה	ተርሽሽ	H8659
מִלִּפְנֵ֖י	-ከ-ፊት	H6440
יְהוָֽה׃	እግዚአብሔር	H3068

ዮናስ ግን ከእግዚአብሔር ፊት ወደ ተርሴስ ይኰበልል ዘንድ ተነሣ፤ ወደ ኢዮጴም ወረደ፥ ወደ ተርሴስም የምታልፍ መርከብ አገኘ፤ ከእግዚአብሔርም ፊት
ኰብልሎ ከእነርሱ ጋር ወደ ተርሴስ ይሄድ ዘንድ ዋጋ ሰጥቶ ወደ እርስዋ ገባ።

4

Hebrew	Amharic	Strong's
וַֽיהוָ֗ה	-እና-እግዚአብሔር	H3068
הֵטִ֤יל	ጠቀመ	H2904
רֽוּחַ־	ነፋስ-	H7307
גְּדוֹלָה֙	ትልቅ	
אֶל־	-ወደ-	H0413
הַיָּ֔ם	-ያ-ባሕር	H3220
וַיְהִ֥י	-እና-ሆነ	H1961
סַֽעַר־	አውሎ-	
גָּד֖וֹל	ትልቅ	
בַּיָּ֑ם	-በ-ባሕር	H3220
וְהָ֣אֳנִיָּ֔ה	-እና-ያ-መርከብ	H0591
חִשְּׁבָ֖ה	አሰበች	H2803
לְהִשָּׁבֵֽר׃	-ለ-ማሰበር	H7665

እግዚአብሔርም በባሕሩ ላይ ታላቅ ነፋስን አመጣ፥ በባሕርም ላይ ታላቅ ማዕበል ሆነ፥ መርከቢቱም ልትሰበር ቀረበች።

5

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיִּֽירְא֣וּ	-እና-ፈሩ	H3372
הַמַּלָּחִ֗ים	-ያ-መርከበኞች	H4419
וַֽיִּזְעֲקוּ֮	-እና-ጠሩ	H2199
אִ֣ישׁ	ሰው	H0376
אֶל־	-ወደ-	H0413
אֱלֹהָיו֒	አምላኩ	H0430
וַיָּטִ֨לוּ	-እና-ጠቁ	H2904
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הַכֵּלִ֜ים	-ያ-እቃዎችን	H3627
אֲשֶׁ֤ר	-የ-	
בָּאֳנִיָּה֙	-በ-መርከብ	H0591
אֶל־	-ወደ-	H0413
הַיָּ֔ם	-ያ-ባሕር	H3220
לְהָקֵ֖ל	-ለ-ማቀለል	H7043
מֵעֲלֵיהֶ֑ם	-ከ-ላይቸው	
וְיוֹנָ֗ה	-እና-ዮናስ	H3124
יָרַד֙	ወረደ	H3381
אֶל־	-ወደ-	H0413
יַרְכְּתֵ֣י	ከሩቅቶች	H3411
הַסְּפִינָ֔ה	-ያ-መርከብ	H5600
וַיִּשְׁכַּ֖ב	-እና-ተኙአ	H7901
וַיֵּרָדַֽם׃	-እና-ተኝጨለፈ	H7290

መርከበኞቹም ፈሩ፥ እያንዳንዱም ወደ አምላኩ ጮኸ፤ መርከቢቱም እንድትቀልልላቸው በውስጥዋ የነበረውን ዕቃ ወደ ባሕር ጣሉት፤ ዮናስ ግን ወደ
መርከቡ ውስጠኛው ክፍል ወርዶ ነበር፥ በከባድ እንቅልፍም ተኝቶ ነበር።

6

וַיִּקְרַב	אֵלָיו	רַב	הַחֹבֵל	וַיֹּאמֶר	לוֹ	מַה־	לְּךָ	נִרְדָּם	קוּם	קְרָא
-እና-ቀረበ	-ወደ-እርሱ	አለቃ	-ያ-መርከበኛ	-እና-አለ	-ለ-እርሱ	ምን-	-ለ-አንተ	ተኝጨልፈ	ተነስ	ጥራ
H7126	H0413		H2259	H0559		H4100		H7290		H7121

אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	אוּלַי	יִתְעַשֵּׁת	הָאֱלֹהִים	לָנוּ	וְלֹא	נֹאבֵד׃
-ወደ-	አምላክህ	ምናልባት	ይአስብ	-ያ-አምላክ	-ለ-እኛ	-እና-አይ	እንጀድም
H0413	H0430	H0194		H0430		H3808	H0006

የመርከቡም አለቃ ወደ እርሱ ቀርቦ። ምነው ተኝተሃል? እንዳንጠፋ እግዚአብሔር ያስበን እንደ ሆነ ተነሥተህ አምላክህን ጥራ አለው።

7

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	לְכוּ	וְנַפִּילָה	גוֹרָלוֹת	וְנֵדְעָה	בְּשֶׁלְּמִי	הָרָעָה	הַזֹּאת
-እና-አሉ	ሰው	-ወደ-	ባልደረባው	እንማ	-እና-እንጀድል	ዕጣዎችን	-እና-እንወቅ	-በ-ሽም	-ያ-ክፉ	ይህ
H0559	H0376	H0413	H7453	H3212	H5307	H1486	H3045	H4310		H2063

לָנוּ	וַיַּפִּלוּ	גּוֹרָלוֹת	וַיִּפֹּל	הַגּוֹרָל	עַל־	יוֹנָה׃
-ለ-እኛ	-እና-ጣሉ	ዕጣዎችን	-እና-ወደቀ	-ያ-ዕጣ	-በ-	ዮናስ
	H5307	H1486	H5307	H1486		H3124

እርስ በእርሳቸውም። ይህ ክፉ ነገር በማን ምክንያት እንዳገኘን እናውቅ ዘንድ ኑ፥ ዕጣ እንጣጣል ተባባሉ። ዕጣም ተጣጣሉ፥ ዕጣውም በዮናስ ላይ ወደቀ።

8

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	הַגִּידָה־	נָּא	לָנוּ	בַּאֲשֶׁר	לְמִי־	הָרָעָה	הַזֹּאת	לָנוּ	מַה־
-እና-አሉ	-ወደ-እርሱ	ንገረኝ-	እባክህ	-ለ-እኛ	-በ-የማን-	-ለ-ማን-	-ያ-ክፉ	ይህ	-ለ-እኛ	ምን-
H0559	H0413	H5046	H4994			H4310		H2063		H4100

מְלַאכְתְּךָ	וּמֵאַיִן	תָּבוֹא	מָה	אַרְצֶךָ	וְאֵי־	מִזֶּה	עַם	אָתָּה׃
ስራህ	-እና-ከ-የት	ትመጣለህ	ምን	ምድርህ	-እና-ከ-የት-	-ከ-ይህ	ሕዝብ	አንተ
H4399	H0370	H0935	H4100	H0776	H0335	H2088		

የዚያን ጊዜም። ይህ ክፉ ነገር በማን ምክንያት እንዳገኘን እባክህ ንገረን፤ ሥራህ ምንድር ነው? ከወዴትስ መጣህ? አገርህስ ወዴት ነው? ወይስ ከማን ወገን ነህ? አሉት።

9

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	עִבְרִי	אָנֹכִי	וְאֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	אֲנִי	יָרֵא	אֲשֶׁר־
-እና-አለ	-ወደ-እነርሱ	ዕብራዊ	እኔ	-እና-(ዕቃ)-	እግዚአብሔርን	አምላክ	-ያ-ሰማያት	እኔ	እፈራለሁ	-የ-
H0559	H0413	H5680	H0595	H0853	H3068	H0430	H8064	H0589	H3373	

עָשָׂה	אֶת־	הַיָּם	וְאֶת־	הַיַּבָּשָׁה׃
አደረገ	(ዕቃ)	-ያ-ባሕር	-እና-(ዕቃ)-	-ያ-ደረቅይት
	H0853	H3220	H0853	H3004

እርሱም። እኔ ዕብራዊ ነኝ፤ በሕሩንና የብሱን የፈጠረውን የሰማይን አምላክ እግዚአብሔርን እመልካለሁ አላቸው።

10

וַיִּירְאוּ	הָאֲנָשִׁים	יִרְאָה	גְדוֹלָה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	מַה־	זֹּאת	עָשִׂיתָ	כִּי־	יָדְעוּ
-እና-ፈሩ	-ያ-ሰዎች	ፍርሃት	ትልቅ	-እና-አሉ	-ወደ-እርሱ	ምን-	ይህ	አደረግህ	ምክንያቱም-	አወቁ
H3372	H0376	H3373		H0559	H0413	H4100	H2063			H3045

הָאֲנָשִׁים	כִּי־	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	הוּא	בֹרֵחַ	כִּי	הִגִּיד	לָהֶם׃
-ያ-ሰዎች	ምክንያቱም-	-ከ-ፊት	እግዚአብሔር	እርሱ	እየሸሸ	ምክንያቱም	ነገረ	-ለ-እነርሱ
H0376		H6440	H3068	H1931	H1272		H5046	H1992

እነዚያም ሰዎች ከእግዚአብሔር ፊት እንደ ኰበለለ እርሱ ስለ ነገራቸው አውቀዋልና እጅግ ፈርተው። ይህ ያደረግኸው ምንድር ነው? አሉት።

11

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	מַה־	נַּעֲשֶׂה	לָּךְ	וְיִשְׁתֹּק	הַיָּם	מֵעָלֵינוּ	כִּי	הַיָּם	הוֹלֵךְ
-እና-አሉ	-ወደ-እርሱ	ምን-	እናደርግ	-ለ-አንቺ	-እና-ይጠፋ	-ያ-ባሕር	-ከ-ላይን	ምክንያቱም	-ያ-ባሕር	እየሄደ
H0559	H0413	H4100			H8367	H3220			H3220	H1980

וְסֹעֵר׃
-እና-እየተናዘቀ
H5590

ባሕሩንም ሞገዱ አጥብቆ ያናውጠው ነበርና። ባሕሩ ከእኛ ዘንድ ጸጥ እንዲል ምን እናድርግብህ? አሉት።

12

וַיֹּ֣אמֶר	אֲלֵיהֶ֗ם	שָׂא֙וּנִי֙	וַהֲטִילֻ֣נִי	אֶל־	הַיָּ֔ם	וְיִשְׁתֹּ֥ק	הַיָּ֖ם	מֵעֲלֵיכֶ֑ם	כִּ֚י
-እና-አለ	-ወደ-እነርሱ	እንሱኝ	-እና-ጣሉኝ	-ወደ-	-ያ-ባሕር	-እና-ይጠፋ	-ያ-ባሕር	-ከ-ላይከም	ምክንያቱም
H0559	H0413	H5375	H2904	H0413	H3220	H8367	H3220		

יוֹדֵ֣עַ	אָ֔נִי	כִּ֣י	בְשֶׁלִּ֔י	הַסַּ֧עַר	הַגָּד֛וֹל	הַזֶּ֖ה	עֲלֵיכֶֽם׃
አዋቂ	እኔ	ምክንያቱም	-በ-እኔ	-ያ-አውሎ	-ያ-ትልቅ	ይህ	-በ-እናንተ-ላይ
H3045	H0589		H7945			H2088	

> እርሱም። ይህ ታላቅ ማዕበል በእኔ ምክንያት እንዳገኛችሁ አውቃለሁና አንሥታችሁ ወደ ባሕር ጣሉኝ፥ ባሕሩም ጸጥ ይልላችኋል አላቸው።

13

וַיַּחְתְּר֣וּ	הָאֲנָשִׁ֗ים	לְהָשִׁ֛יב	אֶל־	הַיַּבָּשָׁ֖ה	וְלֹ֣א	יָכֹ֑לוּ	כִּ֣י	הַיָּ֔ם	הוֹלֵ֥ךְ
-እና-ቀሱ	-ያ-ሰዎች	-ለ-መመለስ	-ወደ-	-ያ-ደረቅይት	-እና-አይ	ቻሉ	ምክንያቱም	-ያ-ባሕር	እየሄደ
H2864	H0376	H7725	H0413	H3004	H3808	H3201		H3220	H1980

וְסֹעֵ֖ר	עֲלֵיהֶֽם׃
-እና-እየተናዘቀ	-በ-እነርሱ-ላይ
H5590	

> ሰዎቹ ግን ወደ ምድሩ ሊመለሱ አጥብቀው ቀዘፉ፤ ዳሩ ግን ባሕሩ እጅግ አብዝቶ ይናወጥባቸው ነበርና አልቻሉም።

14

וַיִּקְרְא֨וּ	אֶל־	יְהוָ֜ה	וַיֹּאמְר֗וּ	אָנָּ֤ה	יְהוָה֙	אַל־	נָ֣א	נֹאבְדָ֗ה	בְּנֶ֙פֶשׁ֙	הָאִ֣ישׁ
-እና-ጠሩ	-ወደ-	እግዚአብሔር	-እና-አሉ	አባክህ	እግዚአብሔር	አት-	አባክህ	እንጀድም	-በ-ነፍስ	-ያ-ሰው
H7121	H0413	H3068	H0559	H0577	H3068	H0408	H4994	H0006	H5315	H0376

הַזֶּ֔ה	וְאַל־	תִּתֵּ֥ן	עָלֵ֖ינוּ	דָּ֣ם	נָקִ֑יא	כִּֽי־	אַתָּ֣ה	יְהוָ֔ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	חָפַ֖צְתָּ
ይህ	-እና-አት-	ትስጥ	-በ-እኛ-ላይ	ደም	ንፀ	ምክንያቱም-	አንተ	እግዚአብሔር	-እንደ-	ወደድህ
H2088	H0408	H5414		H1818				H3068		

עָשִֽׂיתָ׃
አደረግህ

> ስለዚህ ወደ እግዚአብሔር ጮኸው። አቤቱ፥ እንደ ወደድህ አድርገሃልና እንለምንሃለን፤ አቤቱ፥ ስለዚህ ሰው ነፍስ እንዳንጠፋ ንጹሕም ደም በእኛ ላይ እንዳታደርግ እንለምንሃለን አሉ።

15

וַיִּשְׂאוּ֙	אֶת־	יוֹנָ֔ה	וַיְטִלֻ֖הוּ	אֶל־	הַיָּ֑ם	וַיַּעֲמֹ֥ד	הַיָּ֖ם	מִזַּעְפּֽוֹ׃
-እና-አነሱ	(ዕቃ)	ዮናስን	-እና-ጣሉት	-ወደ-	-ያ-ባሕር	-እና-ቆመ	-ያ-ባሕር	-ከ-ቁጥኡ
H5375	H0853	H3124	H2904	H0413	H3220	H5975	H3220	H2197

> ዮናስንም ወስደው ወደ ባሕሩ ጣሉት፤ ባሕሩም ከመናወጡ ጸጥ አለ።

16

וַיִּֽירְא֧וּ	הָאֲנָשִׁ֛ים	יִרְאָ֥ה	גְדוֹלָ֖ה	אֶת־	יְהוָ֑ה	וַיִּֽזְבְּחוּ־	זֶ֙בַח֙	לַֽיהוָ֔ה	וַֽיִּדְּר֖וּ
-እና-ፈሩ	-ያ-ሰዎች	ፍርሃት	ትልቅ	(ዕቃ)	እግዚአብሔርን	-እና-ሰው-	መስዋዕት	-ለ-እግዚአብሔር	-እና-ተሳሉ
H3372	H0376	H3373		H0853	H3068	H2076	H2077	H3068	H5087

נְדָרִֽים׃
ስለቶችን
H5088

> ሰዎችም እግዚአብሔርን እጅግ ፈሩ፥ ለእግዚአብሔርም መሥዋዕትን አቀረቡ፥ ስእለትንም ተሳሉ።

17

וַיְמַ֤ן	יְהוָה֙	דָּ֣ג	גָּד֔וֹל	לִבְלֹ֖עַ	אֶת־	יוֹנָ֑ה	וַיְהִ֤י	יוֹנָה֙	בִּמְעֵ֣י	הַדָּ֔ג
-እና-አዘዘ	እግዚአብሔር	አሳ	ትልቅ	-ለ-መውጣት	(ዕቃ)	ዮናስን	-እና-ሆነ	ዮናስ	-በ-ሁድ	-ያ-አሳ
H4487	H3068	H1709		H1104	H0853	H3124	H1961	H3124	H4578	H1709

שְׁלֹשָׁ֥ה	יָמִ֖ים	וּשְׁלֹשָׁ֥ה	לֵילֽוֹת׃
ስስት	ቀናት	-እና-ስስት	ሌሊቶች
H7969	H3117	H7969	H3915